



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۱

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۶

1-I think the opportunities to do something strong are still there.

1. فکر می کنم هنوز امکان یک برخورد نیرومند وجود دارد
2. فکر می کنم هنوز امکان برخوردی قاطع وجود دارد
3. فکر می کنم هنوز شانس یک برخورد قاطع وجود داشته باشد
4. فکر می کنم هنوز شانس برخوردی شدید دور از ذهن نباشد

2-Every power in the world has a strategic interest in this area because it has so much oil.

1. هر قدرتی در جهان به اهمیت استراتژیک این منطقه به خاطر نفت فراوان نهفته در آن واقف است
2. تمام قدرت های جهان دارای منافع استراتژیک در این منطقه هستند چرا که این منطقه دارای نفت فراوان است
3. تمام قدرت های جهان به خاطر نفت فراوان در این منطقه از لحاظ استراتژیکی به آن علاقمند هستند
4. هر قدرتی در جهان که به دنبال منافع استراتژیک است به این منطقه به دلیل نفت فراوانش علاقمند است

3-He formally abdicated the throne in 1955,15 years before a US-backed coup toppled him from power during the Vietnam war.

1. او در سال ۱۹۵۵ یعنی ۱۵ سال پیش از آنکه کودتایی با حمایت آمریکا در خلال جنگ ویتنام او را از قدرت عزل کند رسماً از حکومت کناره گیری کرده بود
2. او در گذشته، به سال ۱۹۵۵ و پانزده سال پیش از آنکه یک کودتای داخلی با حمایت آمریکا دولت وی را سرنگون کند تاج و تخت را کنار گذاشته بود
3. او پانزده سال قبل از کودتای داخلی که در خلال جنگ ویتنام به وقوع پیوست با دخالت دولت آمریکا مجبور به کناره گیری از حکومت شد که در سال ۱۹۵۵ اتفاق افتاد
4. او در سال ۱۹۵۵ یعنی ۱۵ سال پیش از آنکه کودتایی با حمایت آمریکا در خلال جنگ ویتنام او را از قدرت عزل کند به صورت ظاهری و فرمالیته از حکومت کناره گیری کرد

4-An outlawed protestant paramilitary group claimed the responsibility.

1. یک گروه شبه نظامی پروتستان مسئولیت این حادثه را به عهده گرفت
2. یک گروه نظامی غیرقانونی پروتستان مسئولیت حادثه را به عهده گرفت
3. یک گروه نظامی متعصب پروتستان مسئولیت را برعهده گرفت
4. یک گروه شبه نظامی غیرقانونی پروتستان مسئولیت را به عهده گرفت



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۱

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۶

5- There was no evidence that such gruesome trade exists.

1. هیچ شاهدهی مبنی بر انجام تجارت برده وجود نداشت
2. هیچ مدرکی مبنی بر انجام این تجارت مخوف دیده نشد
3. هیچ شاهدهی مبنی بر وجود این تجارت مخوف وجود نداشت
4. هیچ مدرکی مبنی بر وجود تجارتی غیرقانونی وجود نداشت

6- The whole world has passed by Fidel's moth-eaten socialism.

1. تمام کشورهای جهان سوسیالیسم مطرح شده توسط فیدل را رد کرده اند
2. کل دنیا از سوسیالیسم نخ نما شده فیدل گذر کرده است
3. تاریخ مصرف سوسیالیسم مورد نظر فیدل از دید کل دنیا تمام شده است
4. تمام دنیا سوسیالیسم مورد نظر فیدل را پوچ می دانند

7- Japanese consumers mat, at long last, be able to buy cheaper imported rice-albeit not till well into the next century.

1. اگرچه
2. ظاهراً
3. در صورتی که
4. به همان نسبت

8- There is reluctance on the part of medical people to admit that what they had been recommending in the past could be harmful.

1. سرسختی
2. شک و تردید
3. بی رغبتی
4. مسئولیت پذیری

9- Mitsotakis has scrambled to shore up his crumbling position.

1. درگیر شده است
2. تلاش کرده است
3. تقویت کرده است
4. جلوگیری کرده است

10- On Friday, postal workers in the U.S. capital were ordered to work overtime on the weekend to clear the blacklog of mail.

1. نامه های پیشتاز
2. نامه های بدون نشانی
3. نامه های محرمانه
4. نامه های عقب افتاده

11- But the omens are not good.

1. نشانه ها
2. خواسته ها
3. گروه ها
4. تغییرات

12- The banishment brought them attention from all over the world.

1. برخورد
2. جنگ طلبی
3. تبعید
4. آزادیخواهی

13- The last year has seen a remarkable turnaround.

1. سوددهی
2. رکود
3. چرخش
4. بهبود



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۱

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۶

۱۴- بهترین ترجمه برای عبارت "U.S. Secretary of State James Baker" کدام است؟

۰۱. وزیر امور خارجه آمریکا جیمز بیکر
 ۰۲. وزیر کشور آمریکا جیمز بیکر
 ۰۳. جیمز بیکر وزیر امور خارجه آمریکا
 ۰۴. جیمز بیکر وزیر کشور آمریکا

۱۵- در عبارت

"For these cases, the standard daily treatment is a blood test and one or two self-administered insulin shots"

عبارت self-administered insulin shots در زیر ساخت خود به کدام صورت است؟

۰۱. Insulin shots which are administered by patient himself
 ۰۲. Insulian administration by patient himself
 ۰۳. Insulian patient shot himself
 ۰۴. Shot insulian patient who administer himself

۱۶- فعل go در جمله زیر معادل کدام واژه است؟

Will Japan ever go nuclear?

۰۱. به نظر رسیدن
 ۰۲. وانمود کردن
 ۰۳. شدن
 ۰۴. رفتن

۱۷- کدام گزینه در مورد روش ترجمه کردن you صحیح است؟

But the whole lesson of history is that you have to have dialogue.

۰۱. YOU الزاما باید به صورت دوم شخص ترجمه شود.
 ۰۲. YOU الزاما نباید به صورت دوم شخص ترجمه شود.
 ۰۳. YOU را نباید ترجمه کرد.
 ۰۴. YOU در این جمله باید با فعل دوم شخص جمع همراه شود.

۱۸- در جمله "When Bill Clinton extended most-favored-nation tariff treatment to Beijing last may" عبارت

"most-favored-nation tariff treatment" به چه معنی است؟

۰۱. چین را در زمره کشورهای مشترک المنافع قرار دادن
 ۰۲. پکن را در زمره مناطق آزاد قرار دادن
 ۰۳. چین را جزو کشورهای کامله الورد قرار دادن
 ۰۴. پکن را جزو کشورهای کامله الورد قرار دادن



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

سری سوال: ۱ یک

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۱

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۶

۱۹- کدام جمله از لحاظ جایگاه "را" صحیح است؟

۱. تظاهرکنندگان ساختمان سفارتخانه آمریکا در شهر آنکارا را سنگباران کردند.
۲. هرچند گفتگوها در جوی مسالمت آمیز انجام شد، اما نمی توان این گزارش که توافقی حاصل شده است را تایید کرد.
۳. "علی اف" بار دیگر تمایل جمهوری آذربایجان را برای حل مسالمت آمیز مناقشه قره باغ اعلام نمود.
۴. ارتش لبنان در منطقه "صدرا" در جنوب لبنان دو انبار اسلحه متعلق به جنبش فتح کشف و سلاحهای انبار شده را مصادره کرد.

۲۰- کدام جمله از لحاظ رعایت قواعد نگارش صحیح است؟

۱. دو دستگاه تانک آرامنه توسط نیروهای آذری در شمال "آق داغ" منهدم شد.
۲. شهر غزه به وسیله مقامهای رژیم اشغالگر، منطقه نظامی اعلام شده است.
۳. این افزایش به وسیله دلالان و سفته بازان نیز دامن زده شده است.
۴. این مین را کردهای جدایی طلب ترکیه کار گذاشته بودند.

۲۱- کدام جمله از لحاظ رعایت قواعد نگارش صحیح است؟

۱. نیروهای صرب دیروز در پناه تانکها وارد گورازده و موجی از وحشت در میان مردم شهر ایجاد کردند.
۲. تنبیه و استفاده از زور در تربیت مانع رشد کودکان شده و سبب افزایش حالت تهاجمی در آنها می شود.
۳. دانشجویان معترض ضمن حمل پلاکاردهایی سیاست های رئیس جمهور و دولت روسیه را محکوم کرده و خواستار بهبود وضع زندگی و شرایط تحصیل خود شدند.
۴. دانشجویان معترض ضمن حمل پلاکاردهایی سیاست های رئیس جمهور و دولت روسیه را محکوم کردند و خواستار بهبود وضع زندگی و شرایط تحصیل خود شدند.

۲۲- کدام جمله از لحاظ رعایت قواعد نگارش صحیح است؟

۱. پلیس دو نفر از قاچاقچیان را تعقیب کرد.
۲. پلیس دو نفر از قاچاقچیان را مورد تعقیب قرار داد.
۳. وضعیت مسلمانان در کشورهای فرانسه و آلمان مورد بررسی قرار گرفته است.
۴. "کوزیرف" تصمیم این اتحادیه را در مورد گسترش تهدید حمله هوایی به سایر کشورها مورد انتقاد قرار داد.



سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۱

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۶

۲۳- کدام جمله از لحاظ رعایت قواعد نگارش صحیح است؟

۱. این موشکها در مقایسه با انواع مشابهی که در جنگ خلیج فارس استفاده شد، پیشرفته تر می باشد.
۲. مشکلات فراوانی برای مسئولان و داطلبان ایجاد شد.
۳. در این شرکتها متخصصین، مهندسیین هر یک از احترام خاص خود برخوردارند.
۴. ساختمان مذکور نیاز به تعمیرات و مرمت اساسی دارد و در حال حاضر قابل بهره برداری نمی باشد.

۲۴- کدام جمله از لحاظ رعایت قواعد نگارش صحیح است؟

۱. مصر تا کنون از پذیرش این شرایط سرباز زده بود.
۲. در قریه آستانه به دنیا آمده بود و همان جا علوم مقدماتی را فرا گرفت.
۳. هیچ کس در این ماجرا آسیب ندید و میزان رادیواکتیو در فضای اطراف نیروگاه نیز از حد معمول فراتر نرفته است.
۴. ارزش دینار این کشور در مقابل دلار آمریکا به شدت کاهش یافت و به قیمت فعلی آن یعنی ۳۵۰ دینار رسید.

۲۵- IMF مخفف نام کدام سازمان است؟

۱. سازمان بین المللی انرژی اتمی
۲. سازمان بهداشت جهانی
۳. صندوق بین المللی پول
۴. سازمان خواربار و کشاورزی

۲۶- مشکل نگارشی جمله زیر کدام است؟

- گروههای امداد مسافران نوروزی ایام عید در جاده ها مستقر می شود.
۱. کاربرد فعل مجهول
 ۲. عدم تطابق فعل با فاعل
 ۳. نبود حرف اضافه "در" قبل از ایام عید
 ۴. به کار بردن واژه "نوروزی" به جای "نوروز"

۲۷- واژه Administration خصوصا وقتی که حرف اول آن به صورت Capital case یا حرف بزرگ نوشته می شود عموما به معنی.....است.

۱. مدیریت
۲. شرکت
۳. مدیر
۴. دولت

۲۸- در متون مطبوعاتی انگلیسی معمولا وقتی که نام پایتخت کشوری ذکر می شود.....

۱. منظور مردم آن شهر هستند.
۲. منظور خود آن کشور است.
۳. منظور خود آن پایتخت است.
۴. منظور اقوام آن کشور هستند.



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

سری سوال: ۱ یک

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۱

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۶

۲۹- عبارت "Failing that" در متن زیر چه نقشی دارد؟

If Gonzales does not achieve a four-year coalition, he would seek a loose parliamentary pact with two groups. Failing that, he would be reduced to issue-by-issue alliances with different parties.

۰۴ بند قیدی شرط

۰۳ بند موصولی

۰۲ رابط بین دو جمله

۰۱ بند وصفی کوتاه شده

30- We would like to do things on a basis of equality with other African states and consult them on what role we should play.

1. ما علاقمندیم در مورد کارها براساس برابری با سایر کشورهای آفریقایی مشورت کنیم که چه نقشی باید داشته باشیم
2. ما علاقمندیم در مورد کارهایی که باید در مورد کشورهای آفریقایی انجام دهیم با آنها مشورت کنیم و این کار را براساس رابطه برابری با دیگر کشورها انجام دهیم
3. ما علاقمندیم کارها را براساس برابری با سایر کشورهای آفریقایی انجام دهیم و در مورد نقشی که باید ایفا کنیم با آنها مشورت کنیم
4. علاقمند به ایفای نقش در انجام امور مربوط به کشورهای آفریقایی هستیم که در این مورد آماده ارائه مشورت به آنها خواهیم بود